

Typ RPW-4100-Ex (ATEX)

Gabelhubwagen mit Wägeeinrichtung

Betriebsanleitung

Bitte richten Sie Ihre Aufmerksamkeit auf die Tatsache, dass dieses RAVAS Produkt zu 100% recyclebar ist, wenn die Beseitigung des Abfalls ordnungsgemäß durchgeführt wird. Mehr Informationen finden Sie auf unserer Internetseite www.ravas.com.



Rev.20150617
Druckerfehler und Modelländerungen vorbehalten

electromach bv, P.O. Box 175, 7550 AD Hengelo, the Netherlands
Hamerstraat 10, 7556 MZ Hengelo, Tel. +31 (0)74 – 2 472 472, Fax +31 (0)74 – 2 435 925
E-mail: mail@electromach.nl, Internet: www.electromach.nl
Bank: ABN-AMRO 59.01.14.573, Postbanknr. 1024401
VAT/BTW code NL 003578458B01, K.v.K. nr: 06040491



Leveringen geschieden overeenkomstig de voorwaarden, gedeponeerd bij de K.v.K. te Enschede.

Deliveries subject to general conditions of sale, deposited at K.v.K. Enschede

INHALT

| | | |
|----|--|---|
| 1 | Symbole..... | 1 |
| 2 | Sicherheitshinweise..... | 1 |
| 3 | Normenkonformität..... | 1 |
| 4 | Funktion..... | 2 |
| 5 | Technische Daten..... | 2 |
| 6 | Anordnung..... | 3 |
| 7 | Öffnen und Schließen des Gehäuses..... | 3 |
| 8 | Inbetriebnahme..... | 3 |
| 9 | Wartung und Instandhaltung..... | 4 |
| 10 | Zubehör und Ersatzteile..... | 6 |
| 11 | Transport und Lagerung..... | 6 |
| 12 | Entsorgung..... | 6 |

ANHANG

| | |
|------------------------------------|----|
| EG-Konformitätserklärung..... | A1 |
| EG-Baumusterprüfbescheinigung..... | A2 |
| Maßzeichnung..... | A3 |

1 Symbole



Achtung!

Diese Grafik kennzeichnet Hinweise, bei deren Nichtbeachtung Ihre Gesundheit oder die Funktionsfähigkeit des Gerätes bzw. der Geräte gefährdet ist.



Hinweis:

Diese Grafik kennzeichnet wichtige Zusatzinformationen, Tipps und Empfehlungen.

2 Sicherheitshinweise

In diesem Kapitel sind die wichtigsten Sicherheitsmaßnahmen zusammengefasst. Es ergänzt die entsprechenden Vorschriften, zu deren Studium das verantwortliche Personal verpflichtet ist.

Bei Arbeiten in explosionsgefährdeten Bereichen hängt die Sicherheit von Personen und Anlagen von der Einhaltung aller relevanten Sicherheitsvorschriften ab. Das Montage- und Wartungspersonal trägt deshalb eine besondere Verantwortung. Voraussetzung ist die genaue Kenntnis der geltenden Vorschriften und Bestimmungen.



Beachten Sie als Anwender:

- *die nationalen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften,*
- *die nationalen Montage- und Errichtungsvorschriften (z.B. IEC 60079-14),*
- *die allgemein anerkannten Regeln der Technik,*
- *die Sicherheitshinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sowie die beiliegenden Funktionsbeschreibung des Wägesystems.*
- *die Kennwerte und Bemessungsbetriebsbedingungen der Typ- und Datenschilder.*
- *zusätzliche Hinweisschilder auf den Geräten.*
- *dass Beschädigungen der Geräte den Ex-Schutz aufheben können.*

Verwenden Sie die Geräte **bestimmungsgemäß**, nur für den zugelassenen Einsatzzweck (siehe "Funktion" auf Seite 2). Fehlerhafter und unzulässiger Einsatz sowie das Nichtbeachten der Hinweise dieser Betriebsanleitung schließen eine Gewährleistung unsererseits aus. Umbauten und Veränderungen an den Geräten und Komponenten, die den Explosionsschutz betreffen, sind nicht gestattet.

3 Normenkonformität

Die Geräte entsprechen den folgenden Normen bzw. der folgenden Richtlinie:

- Richtlinie 94/9/EG;
EN 50014, EN 50018, EN 50019, EN 50020, EN1755



Die Geräte sind für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 zugelassen.

4 Funktion

Diese Betriebsanleitung enthält die Beschreibung folgendes Gerät:
- Gabelhubwagen mit Wägeeinrichtung Typ RPW-4100-Ex.

5 Technische Daten



Bei abweichenden Betriebsbedingungen nehmen Sie bitte Rücksprache mit dem Hersteller.

Weitere technische Daten erhalten Sie auf Anfrage.

5.1 Ex-Schutz


| | RPW-6100-Ex |
|---|--|
| Explosionsschutz, Gerätegruppe und Kategorie: |  II 2 G |
| Prüfbescheinigung: | KEMA 03 ATEX 1038 |
| Zündschutzart gemäß EN 50014: | EEx ed[ib] IIC T4 |
| Einsetzbar in Temperaturbereich: | -20°C...+40°C |

Tabelle 5-1: EX-Schutzdaten

5.2 Elektrische Daten

Einspeisung durch Batterie Typ BU-12 (Zertifikat KEMA 03 ATEX 2050) hat die folgende Maximum Werten:

| | |
|------------------|-------|
| U _o | 12 V |
| I _o | 10 Ah |
| I _{max} | 1 A |

Die Batterie darf nur außerhalb des gefährlichen Bereichs aufgeladen werden. Die Aufladungsanweisungen der Batteriebetriebsanleitung müssen beobachtet werden.

6 Anordnung

6.1 Maßzeichnung

Siehe Anhang A 3.

7 Öffnen und Schließen des Gehäuses



Die Gehäuse dürfen nur ausserhalb der explosionsgefährdete Bereiche geöffnet werden.

8 Inbetriebnahme



Stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass das Gerät nicht beschädigt ist.

deutsch

deutsch

9 Wartung und Instandhaltung



Beachten Sie die geltenden nationalen Bestimmungen im Einsatzland!

Wartungs-, Reparatur- und Instandhaltungsarbeiten an den Geräten dürfen nur von dazu befugtem und entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.

Führen Sie Wartungsarbeiten regelmäßig durch, um Mängel an der Anlage vorzubeugen. Die Abstände zwischen den Prüfungen dürfen jedoch maximal drei Jahre betragen.

Wartungs- und Kalibrierarbeiten dürfen nur im sicheren Bereich ausgeführt werden.

Grundsätzlich gilt:

- *Ziehen statt Schieben ermöglicht die leichtere Handhabung der Last, wegen der Lenkräder auf der Seite der Deichsel.*
- *Wird die Hebeeinrichtung nicht benutzt, soll der Handhebel auf Mittelstellung stehen. Die Lebensdauer der Dichtungen wird so verlängert.*
- *Die Lager der Räder sowie die Gelenke im Bereich der Lastrollen sollten regelmäßig gereinigt und geschmiert werden.*
- *Kontrolle des Ölstandes alle sechs Monate.*

9.1 Prüfintervalle

Beziehen Sie bei der Bestimmung der Prüfintervalle folgende Bedingungen ein:

- die Umgebungsbedingungen:
 - Benutzung im Freien
 - Wind, Regen, Sonnenlicht
- die Betriebsbedingungen:
 - Auslastungsgrad
 - Fehlbedienungen
- Herstellerangaben in der technischen Dokumentation:
 - mechanische und elektrische Lebensdauer

deutsch

deutsch

9.2 Prüfungsinhalt

Führen Sie je nach den örtlichen Gegebenheiten die Prüfungen als Sicht-, Nah- oder Detailprüfung aus.



Werden bei diesen Prüfungen Mängel festgestellt, die sich auf den Explosionsschutz auswirken, so ist das Gerät bis zur Behebung der Mängel außer Betrieb zu nehmen.

9.3 Prüfungen/Wartungsplan

| Datum: | Name: | Ja | Nein | Maßnahmen |
|---|-------|----|------|-----------|
| Datum letzte Prüfung: | | | | |
| Allgemeine Prüfungen | | | | |
| Sitzen die untergeklebten Leitungen fest? | | | | |
| Werden zulässige Temperaturen (gemäß EN 500 14) eingehalten? | | | | |
| Sind Dichtungen, Kabel- und Leitungseinführungen unbeschädigt? | | | | |
| Prüfung des äußeren Zustands der Gehäuse | | | | |
| Sind die Gehäuse frei von Rissen, Löchern, Beulen, Materialversprödungen oder Korrosionsstellen? | | | | |
| Prüfung des Zustandes der Kabeleinführungen | | | | |
| Sitzen die Verschraubungen fest? | | | | |
| Ist die Abdichtung innerhalb der Verschraubung in Ordnung? | | | | |
| Prüfung des Zustandes der Schauscheiben | | | | |
| Sind die Schauscheiben intakt? | | | | |
| Prüfung des Zustandes der Räder | | | | |
| Sind die Räder in einwandfreiem Zustand | | | | |
| Prüfung des inneren Zustandes | | | | |
| Sind die Innenräume der Geräte in einwandfreiem Zustand? | | | | |
| Sind die elektrischen Kontaktstellen in einwandfreiem Zustand? | | | | |
| Ist die mechanische Befestigung der Batterie intakt? | | | | |
| Sitzen die elektrischen Kontaktstellen fest? | | | | |
| Kalibrierung | | | | |
| Ist das Gerät noch innerhalb der vom Hersteller aufgegeben Toleranzbereich? | | | | |
| Empfohlene kalibrierabstand: 1 x pro Jahr | | | | |
| Prüfung des Alters | | | | |
| Ist das Gerät noch innerhalb der vom Hersteller vorgegebene elektrischen oder mechanischen Lebensdauer? | | | | |
| Überprüfung des Gerätes vor der Inbetriebnahme | | | | |
| Ist das Gerät intakt? | | | | |
| Ist sichergestellt, dass sich keine Fremdkörper im Gerät befinden? | | | | |
| Ist der Anschluss der Batterie ordnungsgemäß ausgeführt? | | | | |
| Sitzen Leitungseinführungen und Verschlussstopfen fest? | | | | |
| Sind alle nicht benutzten Öffnungen mit bescheinigten Verschlusselementen verschlossen? | | | | |

Tabelle 9-1: Wartungsplan

deutsch

deutsch

10 Zubehör und Ersatzteile



*Verwenden Sie nur Original-Zubehör sowie Original-Ersatzteile der Firma electromach b.v..
Bei Verwendung von Zubehör und Ersatzteilen von Fremdherstellern
erlischt die Garantie der Firma electromach b.v..*

11 Transport und Lagerung

Transport und Lagerung sind nur in Originalverpackung gestattet.

12 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungsvorschriften.

Wenn Sie die Betriebsanleitung in einer anderen Sprache der Europäischen Union benötigen, sprechen Sie bitte Ihre electromach Vertretung vor Ort an.

Should you require the operating instructions in one of the other European Community languages, please feel free to contact your electromach representative.

Si vous avez besoin des instructions de mise en service dans une autre langue de l'Union Européenne, prière de contacter votre Représentant electromach.

En caso necesario podrá solicitar de su representante electromach estas instrucciones de servicio en otro idioma de la Union Europea.

Se desiderate la traduzione del manuale operativo in un'altra lingua della Comunità Europea potete richiederla al vostro rappresentante electromach.

Indien noodzakelijk kan de vertaling van deze gebruiksinstructie in een andere EU-taal worden opgevraagd bij uw electromach-vertegenwoordiging.

Har ni behov av montage och skötselinstruktioner till annat EU-språk kontakta din electromach representant.

Se for necessária a tradução destas instruções de operação para outro idioma da União Europeia, pode solicita-la junto do seu representante electromach.

Montagevejledningen kan oversættes til andre EU-sprog og rekvireres hos Deres electromach leverandør.

Tarvittaessa tämän käyttöohjeen käännös on saatavissa toisella EU:n kielellä Teidän electromach edustajaltanne.

EG-Konformitätserklärung

EG-Konformitätserklärung
EC-Declaration of Conformity
CE-Déclaration de Conformité



Wir (*we; nous*)

electromach bv, Hamerstraat 10, 7556 MZ Hengelo

RPW-4100-Ex

erklären in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
hereby declare in our sole responsibility, that the product
déclarons de notre seule responsabilité, que le produit

Gabelhubwagen mit Wägeeinrichtung
Palletlifter with weighsystem
Transpalette avec système de pesée

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokumenten übereinstimmt

which is the subject of this declaration, is in conformity with the following standard(s) or normative documents

auquel cette déclaration se rapporte, est conforme aux norme(s) ou aux documents normatifs suivants

Bestimmungen der Richtlinie

terms of the directive

prescription de la directive

Titel und/oder Nr. sowie Ausgabedatum der Norm

title and/or No. and date of issue of the standard

titre et/ou No. ainsi que date d'émission des normes

94/9 EG: Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen

94/9 EC: Equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres

94/9 CE: Appareils et systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles

EN 50 014 (1997)

EN 50 018 (2000)

EN 50 019 (2000)

EN 50 020 (2002)

EN 1755 (2000)

89/336 EWG:

Elektromagnetische Verträglichkeit

89/336 EEC: Electromagnetic compatibility

89/336 CEE: Compatibilité électromagnétique

-

EG-Baumusterprüfbescheinigung:

EC-Type Examination Certificate:

Attestation d'examen CE de type:

KEMA 03 ATEX 1038

Qualitätssicherung Produktion:

Production Quality Assessment:

Assurance Qualité Production:

KEMA 01 ATEX Q3201

Hengelo, 18.11.2003

Ort und Datum

Place and date

lieu et date

J.F.W. Wijnen

Geschäftsführer

Managing Director

Directeur Général

W.H. Moelard

Leiter Qualitätsmanagement

Head of quality management dept.

Chef du dept. assurance de qualité

Baumusterprüfbescheinigung

(1) **EC-TYPE EXAMINATION CERTIFICATE**

(2) Equipment or protective system intended for use in potentially explosive atmospheres - Directive 94/9/EC

(3) EC-Type Examination Certificate Number: **KEMA 03ATEX1038**(4) Equipment or protective system: **Pallet Car with Weighing Unit Type RPW-4100-Ex**(5) Manufacturer: **Electromach B.V., Member of the R. STAHL Technology Group**(6) Address: **Hamerstraat 10, 7556 MZ Hengelo, The Netherlands**

(7) This equipment or protective system and any acceptable variation thereto is specified in the schedule to this certificate and the documents therein referred to.

(8) KEMA Quality B.V., notified body number 0344 in accordance with Article 9 of the Council Directive 94/9/EC of 23 March 1994, certifies that this equipment or protective system has been found to comply with the Essential Health and Safety Requirements relating to the design and construction of equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres given in Annex II to the directive.

The examination and test results are recorded in confidential report no. 2026557.

(9) Compliance with the Essential Health and Safety Requirements has been assured by compliance with:

EN 50014 : 1997
EN 50020 : 2002EN 50018 : 2000
EN 1755 : 2000

EN 50019 : 2000

(10) If the sign "X" is placed after the certificate number, it indicates that the equipment or protective system is subject to special conditions for safe use specified in the schedule to this certificate.

(11) This EC-Type Examination Certificate relates only to the design, examination and tests of the specified equipment or protective system according to the Directive 94/9/EC. Further requirements of the directive apply to the manufacturing process and supply of this equipment or protective system. These are not covered by this certificate.

(12) The marking of the equipment or protective system shall include the following:



II 2 G EEx ed [ib] IIC T4

Arnhem, 11 November 2003
KEMA Quality B.V.

C.G. van Es
Certification Manager

* This Certificate may only be reproduced in its entirety and without any change

KEMA Quality B.V.
Ulrechtseweg 310, 6812 AR Arnhem, The Netherlands
P.O. Box 5185, 6802 ED Arnhem, The Netherlands
Telephone +31 26 3 56 20 08, Telefax +31 26 3 52 58 00ACCREDITED BY THE
DUTCH COUNCIL FOR
ACCREDITATION

Page 1/2

Maßzeichnung

